

“大如盘,边如旋杯、盘”释

蒋 明 陈宁勇 (南京中医药大学基础医学院,南京 210029)

摘 要 《金匱要略·水气病》篇原文“气分,心下坚,大如盘,边如旋杯,水饮所作,桂枝去芍药加麻辛附子汤主之”;“心下坚,大如盘,边如旋盘,水饮所作,枳术汤主之”,其中“心下坚,大如盘”指腹中积块,大小如盘;“边如旋杯”、“边如旋盘”俱指积块边缘规则、边界清楚、表面平整、光滑,犹如圆形杯盘之表面。此为积块是由“水饮所作”的诊断要点,以与由瘀血所致积块其边缘可不规则,表面常不光滑,与周围易有粘连而致边界欠清等特征作鉴别。

关键词 大如盘 边如旋杯 边如旋盘 中医名词

中图分类号 R222.319

《金匱要略·水气》病篇第31条:“气分,心下坚,大如盘,边如旋杯,水饮所作,桂枝去芍药加麻辛附子汤主之”,32条:“心下坚,大如盘,边如旋盘,水饮所作,枳术汤主之”中“大如盘,边如旋杯/盘”^[1]语,注解解释繁多,令后学难衷一是。今不揣陋试释之。

考“大如盘”一词最早见于《难经·五十六难》:“脾之积,名曰痞气,在胃脘,复大如盘”^[2]。《康熙字典》:“正字通曰:盘,盛物之器,或木或铜锡为之,大小浅深方圆不一”^[3]。这里“心下坚,大如盘”意即心下坚满,出现如盘大小之块状物。其它类似说法如:“肺之积,名曰息贍,在右胁下,复大如杯”^[4];“坚,心下有物大如杯”;“少腹坚,大如盘”;“鳖腹坚,硬肿起,大如盘”;“积聚坚大如盘”^[5];“腹中有物大块如杯”;“上脘有块如拳”;“小腹下有块偏左,如掌大”;“小腹当中一块,渐如炊饼”^[6]等,皆属对腹中之块大小的形容。

“边如旋杯”、“边如旋盘”,其中以“旋杯”一词注家看法较多,较有代表性的说法之一是将其训为复(覆)杯。按:此与《难经》“复大如杯”、“复大如盘”之意不同,“复大”是复复大,即大,是饱满貌形容词^[7]。如《金匱要略今释》:“旋杯为覆杯之误”^[7]、五版统编教材^[8]及教参(指《高等中医院校教学参考丛书·金匱要略》^[9],下同):“即复杯”等。这可能是复(覆)杯一词较为常见之故。如《史记·仓公列传》:“齐王云:痞根在右胁下,如覆杯”^[9];《金匱要略·五脏风寒积聚》:“脾死脏,浮之大坚,按之如覆(即‘杯’),洁洁状。如摇者,死”^[10];《灵枢·邪气脏腑病形》:“肥气在胁下,若覆杯”^[11]等皆可见到复(覆)杯字样。这样“边如旋杯”就成了“边如覆杯”,对此“边如覆杯”的解释《金匱要略今释》谓:“已云如盘,又云如覆杯者,言心下坚,大如盘,而其形状中高边低,按之虽外坚而如无物,故曰如覆杯”^[7];五版统编教

材^[8]释为:“痞结而坚,如盘如杯”;教参:“有如覆杯之状”《金匱要略译释》:“谓心下坚,大如盘,形状中高边低,按之虽外坚而内如无物,故曰复杯”^[12]。但这些都是指覆杯即指倒扣过来的杯子之意上做文章(按:“覆杯”,郭霭春等著《八十一难经集解》谓:“杯”是误字。《医心方·卷十》治积聚方第一引《医门方》作“坏”,可据改。“坏”是瓦未烧者,见《一切经音义·卷十五》引《字林》^[13]),而其“边”的解释则被有意无意地忽略了。另尚有衍文说,如《医宗金鉴》^[14]《金匱玉函要略述义》^[15]等,亦有不予解释者,如《侣山堂类辨》^[16]《金匱要略新解》^[17]等。至于“旋盘”一词则多无异议《金匱要略易解》^[18]的看法可算做其代表,谓:“旋杯”是“脚企而束,身高而峭”,积水牢固而严重;而“旋盘”是“脚阔而低,身扁而平”,形容腹大的根脚缓弛,面积平阔。仍是从“旋”作“复”解。然为何“旋”可解作“复”,其理难明。

考“旋杯”一词,《汉语大词典》等各字词典籍虽未见这种搭配词例,“旋盘”,《汉语大词典·卷六》释为:“旋(即‘盘’,下同);杂技节目之一,即转碟。唐·段安节《乐府杂录·鼓乐》:‘乐有搭鼓,即腰鼓也,……又有……吐火,吞刀,旋,斤斗,悉属此部’”^[19],其意亦显然与本处不合,但相同说法却可在多种文献中见到。较具说服性的如《千金》《外台》等典籍中的此类记载。《外台秘要·卷八·饮方》:“深师附子汤,疗气分心下坚如盘,边如旋杯,水饮所作。此汤主之。(仲景伤寒论名桂枝去芍药加麻黄细辛附子汤)”^[20];又:“备急疗心下坚,大如盘,边如旋盘,水饮所作,枳实白术汤”^[20];又《卷七·心痛块方》:“张文仲疗心下坚痛,大如碗(即‘碗’下同),边如旋杯(自注:音盘。即‘盘’),名为气分,水饮所结。方:枳实七枚炙,白术三两。……”^[20]《肘后备急方·卷一》:“治心下坚痛,大如碗,边如旋杯”^[21]。

名为气分,饮水所结。方:枳实七枚炙,术三两……当稍软也”^[2]等,故此处衍文之说难以服众。

旋者,圆也。旋杯、旋盘即圆杯、圆盘。杯为盛饮料器,盘亦为一种敞口而扁浅的盛器。边,即边缘之意。笔者认为,这里“边如旋杯”“边如旋盘”的意思,是形容其腹中之块边缘规则、边界清楚、表面平整、光滑,如圆形杯盘之表面,是积块由水饮内停导致的特征性的描述,强调了与瘀血所致“积之块其边缘不规则、表面常不光滑平整、与周围易有粘连而致边界欠清的不同。至于“杯”与“盘”之间在病证性质上则无甚差别,因杯盘意近,自古以来,习惯上甚或杯盘并称,如杯盘狼藉之类,这里皆借其表面光滑规则之状喻之,故一时曰“杯”,一时曰“盘”。

这可从有些版本条文中“旋杯”“旋盘”可互换使用看出一些端倪,如《医宗金鉴·删补名医方论卷》在枳术汤下以“边旋如杯”作释^[1]《金匱要略心典》在桂枝去芍药加麻辛附子汤条下以“边如旋盘”^[2]作释《金匱发微》这两条于原文部分皆作“边如旋盘”,注释部分则曰“同一心下坚,大如盘,边如旋杯之证”^[3]云云。五版教材^[1]将“大如盘,边如旋杯”解释为“如杯如盘”,似也说明“边如旋杯”与“边如旋盘”间不存在病机性质上的区别。

许多典籍在描述瘀血“积”引起的腹部肿块时,仅作大如盘,大如杯,如掌大,有块如拳,如炊饼等,无“边如旋杯/盘”之语伴随出现。而在其腹部肿块是由水饮所致时,各本在“大如碗”“大如盘”后皆有“边如旋杯/盘”紧随。以腹内积块,或胀或痛为主要临床表现的病症属中医“积聚”病范畴。本处两条原文皆以“心下坚,大如盘”为主症,故亦应属积聚病下。长期以来,中医对积聚在病机上的认识偏重气血瘀阻或痰瘀互结,总脱不开一个“瘀”字,即所谓的“瘕积聚”。其实“积聚是由于正气亏虚,脏腑失和,气滞、血瘀,痰浊蕴结腹内所致”,“气滞、血瘀、痰结三者均有,而以血瘀为主”^[2]。本处两条原文中积聚的原因张仲景皆明确断言为“水饮所作”,方中用药也全无活血化瘀之品,而“心下坚,大如盘”又与一般瘀血积聚表现无异,唯一不同者仅“边如旋杯/盘”耳,故这里的“边如旋杯/盘”可视为积块由水饮内停导致的特征性的描述。

这种观点与临床慢性喘息性支气管炎等导致右心功能不全,体循环郁血,出现郁血性肝肿大表现相符。《实用内科学》记载:右心衰竭,“肝淤血引起上腹饱胀,甚至剧烈腹痛”,“肝肿大剑突下较肋缘下明显,质地较软,具有充实饱满感”^[3]。病属中医水饮

内停之证,应用利尿剂后,随心力衰竭控制,此时郁血性肝肿大往往显著回缩。沈氏^[2]亦指出这里的“心下坚,大如盘,边如旋杯”是肺源性心脏病右心功能不全,肝郁血肿大之体征,并例举病案以示证明。

目前学术界过于强调积聚的瘀血特性,致使由痰饮内结引起的积块的特征在今天不被研究重视,有悖临床需要。因鲜有瘀血与痰饮引起的“积腹内积块形状的差异论述,为临床辨证带来一定的困难,这里张仲景“边如旋杯/盘”的辨别法可资借鉴。

参考文献

- 1 李克光主编.金匱要略讲义.上海:上海科技出版社,1985.174
- 2 南京中医学院校释.难经校释.北京:人民卫生出版社,1979.123
- 3 康熙字典.成都:成都古籍书店影印,1980.午集中
- 4 孙思邈.备急千金要方.北京:人民卫生出版社影印,1955.214
- 5 俞震纂辑.古今医案按.上海:上海科技出版社,1959.274
- 6 沈澍农.释胀满貌诸词—古医辞解诂之四.医古文知识,1990,(1):27
- 7 陆渊雷.金匱要略今释.北京:人民卫生出版社,1955.290
- 8 李克光主编.高等中医院校教学参考丛书·金匱要略.北京:人民卫生出版社,1989.426
- 9 司马迁.史记·扁鹊仓公列传第四十五.北京:中华书局出版,1959.2785
- 10 李克光主编.金匱要略讲义.上海:上海科技出版社,1985.123
- 11 灵枢经.北京:人民卫生出版社,1963.13
- 12 南京中医学院金匱教研组.金匱要略译释.南京:江苏人民出版社,1959.432
- 13 郭霭春.郭洪图.八十一难经集解.天津:天津科技出版社,1984.103
- 14 吴谦.医宗金鉴·订正仲景全书.北京:人民卫生出版社,1973.583
- 15 丹波元简.丹波元坚.伤寒论辑义·金匱玉函要略辑义·伤寒论述义·金匱玉函要略述义.北京:人民卫生出版社,1983.199
- 16 张志聪著.王新华点注.侣山堂类辨.南京:江苏科技出版社,1982.101
- 17 何任.金匱要略新解.杭州:浙江科技出版社,1981.123
- 18 陶葆荪.金匱要略易解.第2版.广州:广东科技出版社,1981.320
- 19 罗竹风.汉语大辞典·第6卷.上海:汉语大词典出版社,1990.1611
- 20 王焘.外台秘要·卷八.北京:人民卫生出版社影印,1955.232
- 21 葛洪.肘后备急方·卷一.北京:人民卫生出版社影印,1963.23
- 22 尤在泾纂注.上海中医学院中医基础理论教研组校注.金匱要略心典.上海:上海人民出版社,1975.109
- 23 曹家达著.丁济方校订.金匱发微.上海:上海医学书局,1936.178
- 24 王永炎主编.普通高等教育中医药类规划教材·中医内科学.上海:上海科学技术出版社,1997.323
- 25 上海医科大学实用内科学编辑委员会.实用内科学.第8版.北京:人民卫生出版社,1990.978
- 26 沈继泽.对桂枝去芍药加麻辛附子汤证的认识.南京中医学院学报,1994,10(6):4 (收稿日期:1998-12-23)